



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Японская письменность





Санкт-Петербургский
государственный
университет

Система иероглифических ключей



Древние китайские словари

Объединение по **групповым понятиям**:

- «**небо**» — солнце, дождь и т.п.;
- «**земля**» — горы, травы, деревья и т.п.

Иероглифический ключ

部首
ふしゆ

Общее количество – 214
Наиболее частотных – 30

Принцип поиска иероглифов в иероглифических словарях

- 1 Выделить ключ.
- 2 Найти ключ в «Таблице ключевых знаков».
- 3 Открыть страницу с нужным номером ключа.
- 4 Подсчитать количество черт в оставшейся части иероглифа.
- 5 Найти искомый иероглиф, исходя из количества черт.

«Японско-русский учебный словарь иероглифов»

под редакцией Н.И.Фельдман-Конрад

Искомый иероглиф:

私

1. Выделяем ключ:

禾

(расположение – слева, черт – 5)

2. Находим ключ в «Таблице ключевых знаков» (ключ № 115)

	玄	玉	瓜	瓦	甘	生	用	田	疋	疋	𠂔	𠂔
	95	96	97	98	99	100	101	102	103→103		104	105
5	白	皮	皿	目	𠂔	矛	矢	石	示	𠂔	禾	
черт	106	107	108	109→109		110	111	112	113	114	115	
	穴	𠂔	立	丨	无	比	水	牙	𠂔	𠂔		
	116→116	117		71	81	85	92	122	145			

2. Открываем страницу с нужным номером ключа (страница 432)

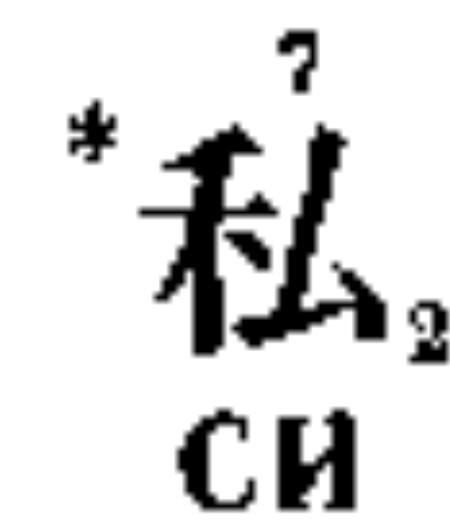
4. Подсчитываем количество черт в оставшейся части иероглифа

Элемент без ключа:



(2 черты)

5. Находим искомый иероглиф, исходя из количества черт (私 – 115.2)

*
私
си

私 a) ватакуси я
б) ватаси я
私か хисока: ~ни тайкóм,
укráдкой; тáйно; иначе
密か

«Указатель иероглифов с трудно определяемым ключом»

(стр. 679)

УКАЗАТЕЛЬ ИЕРОГЛИФОВ С ТРУДНО ОПРЕДЕЛЯЕМЫМ КЛЮЧОМ									
Иероглифы расположены по общему числу черт. Первая цифра указывает номер ключа, вторая цифра — число черт без ключа.									
1	公 12.2	冬 15.3	存 39.3	些 7.5	重 168.2	12	16		
乙 5.0	冂 13.2	出 17.3	当 42.3	來 9.6	面 176.0	喬 30.9	寃 12.14		
	匚 17.2	凸 17.3	州 47.3	雨 11.6	風 182.0	廸 30.9	寔 134.9		
	分 18.2	匚 17.3	年 51.3	具 12.6	飛 183.0	首 30.9	館 135.10		
2	勿 20.2	包 20.3	曲 73.2	其 12.6	食 184.0	首 30.9	雅 152.9		
七 1.1	匚 20.2	北 21.3	曳 73.2	典 12.6		敬 32.9	穎 164.9		
メ 4.1	匚 23.2	半 24.3	更 73.3	見 13.6	10	就 43.9	穎 171.8		
乃 4.1	升 24.2	卯 26.3	朱 75.2	凭 16.6		曾 73.8	靜 174.8		
九 5.1	午 24.2	弁 28.3	死 78.2	面 17.6	乘 4.9	棗 75.8	龍 212.0		
了 6.1	廿 24.2	夊 37.2	每 81.2	卑 24.6	兼 12.8	乘 93.7			
二 7.0	卅 24.2	尔 42.2	永 85.2	巠 26.6	兼 12.8	疏 103.7	17		
八 12.0	及 29.2	巨 48.2	秉 85.3	周 30.5	夏 35.7	衆 143.6			
	王 33.1	平 51.2	百 106.1	垂 32.5	衰 37.7	象 152.5	巠 66.13		
3	天 37.1	年 51.3	羽 124.0	夜 36.5	帰 50.7	鳳 182.3	巠 138.11		
上 1.2	天 37.1	正 77.1	老 125.0	奔 37.5	師 50.7	鬼 194.0	興 159.10		
丈 1.2	尤 43.1	母 80.1	考 125.2	尚 42.5	拿 64.6	黃 201.0	釋 178.8		
与 1.2	屯 45.1	比 81.0	而 126.0	岡 46.5	既 71.5		誠 185.8		
丸 3.2	匚 48.2	民 83.1	肉 130.0	巠 49.6	書 73.6	13	18		
久 4.2	巴 49.1	瓦 98.0	𠂇 131.0	承 64.4	歌 102.5	集 58.10	穀 29.16		
乞 5.2	戸 63.0	玄 95.0	至 133.0	者 125.4	益 108.5	暨 61.9	穀 77.14		
凡 16.1	支 65.0	𠂇 97.0	色 139.0	與 134.2	真 109.5	葉 75.9			
干 24.1	文 67.0	瓦 98.0	𠂇 143.0	辰 168.0	眞 109.5	葉 88.9	19		
及 29.2	方 70.0	甘 99.0		辰 176.0	眞 121.4	高 114.8	穀 30.16		
川 47.0	欠 76.0	生 100.0	7	青 174.0	耕 127.4	蘋 129.7	穀 102.14		
工 48.0	毋 80.0	用 101.0		青 175.0	能 130.6	與 134.7	穀 178.8		
巳 49.0	父 88.0	𠂇 102.0	兵 12.5		能 167.2	眞 160.6	穀 180.10		
巳 49.0	牙 92.0	𠂇 102.0	𠂇 33.4	9	金 189.0	眞 161.6	穀 198.8		
才 64.0	牙 98.0	𠂇 102.0	爰 35.4	乘 4.8					
			爰 43.4	乘 9.7	11	14	20		
			爰 48.4	冒 13.7					
4	且 1.4	6	爰 62.3	前 18.7	龜 5.10	蒼 30.11	釋 165.13		
丘 1.3	世 1.4	而 1.5	來 73.3	單 24.7	乾 5.10	鶴 68.10	21		
丹 3.3	丘 1.4	争 6.5	每 81.3	巠 26.7	鶴 20.9	鶴 72.10			
之 4.3	旧 2.4	金 9.4	求 85.2	巠 29.7	鶴 32.8	鶴 89.10	穎 183.12		
予 6.3	主 3.4	兆 10.4	系 120.1	愛 34.6	鶴 39.8	鶴 103.9	22		
井 7.2	井 3.4	光 10.4	良 138.1	鶴 49.6	鶴 58.8	鶴 136.8			
五 7.2	孚 4.4	尤 10.4	良 158.0	鶴 50.7	鶴 71.7	鶴 174.6	穎 30.19		
五 7.2	乏 4.4	全 11.4	辛 160.0	鶴 52.6	鶴 73.7	鶴 210.0	穎 180.13		
云 7.2	以 9.3	共 12.4	采 165.0	至 77.5	鶴 97.6	15	24		
今 9.2	朋 13.3	訛 24.4		鶴 89.5	鶴 100.6				
元 10.2	冊 13.3	在 32.3	8	鶴 99.4	鶴 129.5	穎 134.9	穎 181.15		
内 11.2	同 13.3	𠂇 36.3	並 1.7	鶴 125.5	鶴 165.4	穎 135.9	29		
六 12.2	写 14.3	夷 37.3	事 6.7	鶴 134.3	鶴 189.0	穎 136.8			
				鶴 164.2	鶴 201.0	穎 159.8	穎 192.19		

Искомый иероглиф

七 (2 черты)

	2
七	1.1
フ	4.1
乃	4.1
九	5.1
了	6.1
二	7.0
八	12.0

Ключ № 1

(—)

1.1.—1.2

— 46 —

* 	丁 a) てき 4-й, «Г» (из ряда 甲, 乙, 丙, 丁) тэй, 6) тё чёт; ~но чётный; тё ср. 丁 выше в) хиното 4-й циклический знак, см.文 65.0(6)
---	--

В сочетаниях непродуктивен

А. тё

- 1) странца (gl. обр. в яп. книге) 丁数 てき 数字 странца; 丁付け 丁目附け пагинация; 丁目付け възглавница страницы, недостающий лист
- 2) счетчики, суп. для кусков тёфу и для порций еды 豆数—丁 とうふ-iteki кусок тёфу; 天てき— てんてき одни горсти риса с рыбой
- 3) (в знач. знака 丁) счетчики, суп. для тонких длинных предметов — ружей, вёсел, ножей, свечей и т. п. 串—丁 сумы итэ одни палочки тёши
- 4) сим. Б 2

◊ 丁度 てきど гвоздёное дерево; 丁度 てきど как рё, ровно, точно; 丁半 てき半 てきも итэ итэ

Б. тэй

- 1) совершеннополётный 丁度 てきど совершеннополётный; достичь признака полёта

2) обозначает лицо (так. тё) 押丁 てきよ uest. портников; 丁度 ばたき кёмох; 住丁 すてき дом, слуга; 白丁 しらてき грязь, посыпка грязи; 闇丁 闇てき; 丁度 だつ ученик; подмастерье

- 3) указывает на форму Т или крестообразную 丁形の てきじやうじやう Т-образный; тёх. тарёмы; 丁形の てきじやうと то же; 丁字形 てきじやう крестовина; 丁定規 てきじやう рулетка. 丁度 85.10(6)

◊ 丁度な てきじやう なёжиной; 丁度 てき度 сим. 乾度 163.12; △ 丁度 てき度 тинки тинктура, настёб[ка]; 丁度 85.5 ккт. дим; кор. чён

* 	七 七 сиди семь; ср. 漆 85.11 сити
---	------------------------------------

В сочетаниях семь; седьмой; тк. на 1-м месте (кроме чисел)

- а) сиди: 七曜日 しちやうじ サイド семь дней недели; 七日 しちにち седмой месяц (по лунному календарю); 七日: 七日化物 しちじやく化物 семибаки; 七日, 七日の, 七日形, 七日持 しちじやく持; 七乾八局 см. 七曜八局 181.18

◊ 七席 しちせき переносная лёжка; 七面鳥 しちめんじやう индоок

- б) наана: 七重の ななじゆう семислойный; 七

б) наана симо семь чудес света; 七重 ななじゆう, 七重, 七重, 七重 наана

◊ △ 七夕 たんばた 1. звезда Вёга (Ткачиха); 2. праздник 7 июля (ср. 五短句 7.2)

кэт. ци; кор. 친마다

* 	三 三сан три; ср. 参 28.6 сан
---	-------------------------------

В сочетаниях три; трижды; трёх

ий; га, обр. на 1-м месте

- а) сим: 三子 さんじ サンジ трёхдевятка; 三月 さんげつ 三月 сандо трёхдевятка троекратно; 三事 さんじ 三事 сандо трёхдевятка классом; 三流 さんりゅう сандори троекратный; 三箭 さんきん самбусаку троекратный; 三角形 さんかくじやう санкакусю делть; 三角形 さんかくじやう трисекансю; 三万 さんまん санмюто трисекансю прямым; 三眼 さんぎン сангокин трёхглазый мышь; 三三 さんさん неоднократно, сима к сима; 三回 さんく 三回 самбоку, 三回, 三重にする, 三倍する, 三分する, 三分の一, 三角形, 三辺生, 三板皆; 三役 60.4 (А 3 ◇); 三枝 さんしき 三枝 57.5

Многие слова с компонентом сан по происхождению образны, напр.: 三思/санси/—гур сердёно подумать, серьёзно поразмыслить; 三要/санёу/—する пропонить; восхищаться; 三回/санку/—санкуитину перекрёстный; 三味糖 さんみつとう санмиту (ап. трехструйной луко. инструмент); 三箭 さんきん (ап. трехструйной луко. инструмент); 三箭 109.4

Употребляется как сокр. назн. прев. 三周
Микёва; 三三の さんさん trio же

б) ми: 三重の みやう трёхслойный, трёхчёй; 三日月 みやうづき молодой (бумя, трёхдневный) лёдена

◊ 三行半 みやうじやうかん изложение о разъёде
а) мицу. 三日 みやう 1. три дня; 2. трёхтысячный; 三つ葉 みやうば трёхлистник; 三つ葉 みやうば перекрёсток трёх улиц; 三つ葉 みやうば композит из трёх предметов; тройка (кошком); 三つ折りの
кит. саму; кор. 찬

* 	上, だえ 1) верх; лучшее; в устоящих выраж., напр.: 上の上 ななうしき, превосходный (ант. ↑ гэ); 2) 1-й том (из двух или трёх)
---	---

б) уэ 1): ~ ва, ~ни вверху, наверху, сверху; ~но ~ на; над; ~но находящийся наверху (выше);

в) вёрхний, высший; перен. луций; старший (ант. ↓ сэйта); 2): ...ни ~ (или после гэ) после чего-л.; 3):

...но ~ с тóчки зрения, для, в отношении; 4) после гэ. поскольку, раз
в) ками 1) верх, верхняя часть; 2) перек. верх, власти (ант. ↓ симо)

Страница 46

(七 – 1.1)

*
七₁
сити

七 **сити** семь; *ср.* 漆 85.11
七つ **нанацу** семь

Иероглифы (33~40)

漢字 Кандзи

万	円	年	上
下	中	大	小

万

音読み
[онъёми]

マン、バン

десять тысяч

訓読み
[кунъёми]

Сочетания

一万円

いちまんえん

десять тысяч иен

百万

ひゃくまん

миллион

万国

ばんこく

все страны

円

音読み [онъёми]	エン	иена
訓読み [кунъёми]	まる	круг
まる - い		круглый
Сочетания		
百円	ひゃくえん	100 иен
五千円	ごせんえん	5000 иен

年

音読み
[онъёми]

ネン

1. Год
2. Возраст

訓読み
[кунъёми]

とし

Сочетания

去年

きよねん

прошлый год

今年

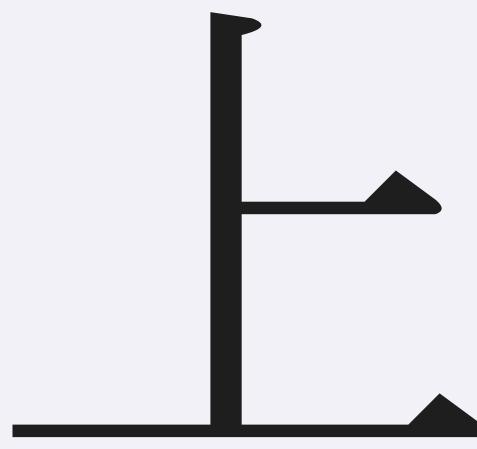
ことし

настоящий год

来年

らいねん

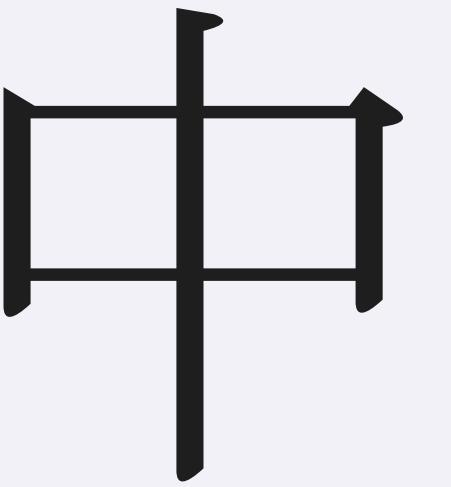
будущий год



音読み [онъёми]	ジョー	
	うえ	вверху; наверху
訓読み [кунъёми]	あ - がる あ - げる のぼ - る	подниматься 1. Поднимать; 2. Преподносить подниматься; взбираться
Сочетания		
上手な	じょうず (な)	умелый

下

音読み [онъёми]	カ、ゲ	
訓読み [кунъёми]	した さが - る さげ - る くだ - さる お - りる お - ろす	низ свешиваться, висеть опускать, понижать давать (вежл. о 2, 3 лице) спускаться, выходить (из трансп.) спускать, опускать
Сочетания		
地下の	ちか (の)	подземный
下手な	へた (на)	неумелый



音読み [онъёми]	チュー、ジュー	центр, середина
訓読み [кунъёми]	なか うち	1. В, внутри; 2. Среди; из (числа)
Сочетания		
中国	ちゅうごく	Китай
中国人	ちゅうごくじん	китаец

大

音読み
[онъёми]

ダイ、タイ

большой, крупный

訓読み
[кунъёми]

おお - きい

Сочетания

大学

だいがく

университет

大人

おとな

взрослый

大切な

たいせつ (な)

важный, серьёзный

小

音読み
[онъёми]

ショ一

маленький

訓読み
[кунъёми]

ちい - さい

Сочетания

小学校

しょうがっこう

младшая школа



**Санкт-Петербургский
государственный
университет**
www.spbu.ru